

DAFTAR PUSTAKA

- Abdelaal, N. M. & Rashid, S. Md. (2015). Semantic loss in the holy qur'an translation with special reference to surah al-waqiaaa (chapter of the event inevitable). *Sage Open*. 1-10. <http://doi.org/10.1177/2158244015605880>
- Akbarpour, R. (2013). The impact of persuasive language on ideology perceived in translated children's literature: a case study. *International Journal of Comparative Literature & Translation Studies*, 1 (3). <http://dx.doi.org/10.7575/aiac.ijclts.v.1n.3p.26>
- Al Ghamdi, R. S. (2015). Translation as a three-dimensional phenomenon: a proposed definition. *Arab World English Journal*, 6 (2). Diambil dari <http://ssrn.com/abstract=2834396>
- Alivand, S. (2016) Children literature and translation: purpose paradigm as a case in point. *Translation Journal*. Diambil dari <https://translationjournal.net/april-2016/children-literature-and-translation-purpose-paradigm-as-a-case-in-point.html>
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur penelitian suatu pendekatan praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Baker, M. (2011). *In other words a coursebook on translation (2nd ed.)*. London & New York: Routledge.
- Bassnett, S. (2002). *Translation studies (3rd ed.)*. London & New York: Routledge.
- Beier, J. B. (2014). Translation and the representation of thought: The case of herta müller. *Language and Literature*, 23 (3), 213-226. <http://doi.org/10.1177/0963947014536503>
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating- theory and practice*. Harlow: Longman.
- Berneking, S. (2016). A sociology of translation and the central role of the translator. *The Bible Translator*, 67 (3), 265-281. <http://doi.org/10.1177/2051677016670232>
- Bracken, J., Degani, T., Eddington, C., & Tokowicz, N. (2017). Translation semantic variability: how semantic relatedness affects learning of translation-ambiguous words. *Bilingualism: Language and Cognition* 20 (4), 783-794. <http://doi.org/10.1017/S1366728916000274>

- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. London: Oxford University Press.
- Coldiron, A. E. B. (2016). Introduction beyond babel, or, the agency of translators in early modern literature and history. *Philological Quarterly*, 95 (3/4), 311-322. Diambil dari <http://www.questia.com/read/1G1-490552165/introduction-beyond-babel-or-the-agency-of-translators>
- Creswell, J.W. (2010). *Research design: pendekatan kualitatif, kuantitatif dan mixed*. (Terjemahan Achmad Fawaid). Yogyakarta: Pustaka Pelajar. (Buku asli diterbitkan 2009)
- Deng, W., Xia, F. & Chen, L. (2016). The approaches from national literature to world literature. *Theory and Practice in Language Studies*, 6 (1), 79-83. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0601.10>
- Dorri, E. (2016). The application of structure shift in the persian translation. *Journal of Advances in English Language Teaching*, 4 (1), 19-23. <http://www.european-science.com/jaelt>
- Faghih, E. & Abbasi, F. (2016). Implicatures in the persian and turkish translations of four american short stories. *Theory and Practice in Language Studies* 6 (10), 2026-2035. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0610.20>
- Fattah, A. A. (2016). An explicitation 'syndrome': a corpus-based investigation of explicating shifts in the translation of the concessive conjunction 'Although/Though'. *Arab World English Journal, Special Issue on Translation* (5), 195-215. Diambil dari <http://ssrn.com/abstract=2795880>
- Funke, C. (2015). *Herr der Diebe*. Hamburg: Oetinger Taschenbuch GmbH.
- Golshan, S. E. & Fumani, M. R. F. Q. (2016). Investigating nonliterary translation shifts by concentrating on united nations texts using pekkanen's (2010) Model. *Journal of Language Teaching and Research*, 7 (3), 566-571. <http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0703.18>
- Harahap, R. (2010). Kesepadanan dan pergeseran dalam teks terjemahan fiksi halilian dari bahasa angkola ke bahasa indonesia. *Disertasi*, tidak diterbitkan, Universitas Sumatera Utara, Medan.
- Hatim, B. & Munday, J. (2004). *Translation an advanced resource book*. New York: Routledge.
- Heidari, Elham & Mowlaie, Bahram. (2016). Iranian instructors' practices and criteria for teaching english translation. *Theory and Practice in Language Studies*, 6 (3), 622-630. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0603.24>

- Helbig, G & Buscha, J. (2005). *Deutsche grammatik ein handbuch für den ausländerunterricht*. Thüringen: Langenscheidt.
- Huang, F. (2017). Translation aesthetics in children's literature. *Theory and Practice in Language Studies*, 7 (12), 1327-1332. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0712.22>
- Hunt, P. (2004). *International companion encyclopedia of children's literature (2nd ed.)*, vol. 1. London dan New York: Routledge.
- _____ (2005). *Understanding children's literature (2nd ed.)*. London dan New York: Routledge.
- Kubaszczyk, J. (2016). Translation as a representing object: towards an ontological definition of translation. *Przekładaniec*, 32, 194-210. <http://doi.org/10.4467/16891864PC.16.012.6552>
- Kuswarini, P. (2014). A shift of ideology in the translation of karl may's work und friede auf erden! into indonesian language. *International Journal of Comparative Literature & Translation Studies*, 2 (3), 42-49. <http://dx.doi.org/10.7575/aiac.ijclts.v.2n.3p.42>
- Leden, L. (2017). L. M. montgomery censored? canadian war commentary in *rilla of ingleside* adapted for nordic audiences. *The Lion and the Unicorn* 41 (2). 143-166. Diambil dari <https://muse.jhu.edu/article/677543>
- Machali, R. (2009). *Pedoman bagi penerjemah: panduan lengkap bagi anda yang ingin menjadi penerjemah profesional*. Bandung: Kaifa.
- Maier, R. M., Pickering, M. J. & Hartsuiker, R. J. (2017). Does translation involve structural priming?. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 70 (8), 1575-1589. <http://doi.org/10.1080/17470218.2016.1194439>
- Mandal, P. C. (2018). Translation in qualitative studies: evaluation criteria and equivalence. *The Qualitative Report*, 23 (10), 2529-2537. Diambil dari <https://nsuworks.nova.edu/tqr/vol23/iss10/16>
- Miles, M. B., Huberman, A. M. & Saldaña, J. (2014). *Qualitative data analysis a methods sourcebook (3rd ed.)*. Los Angeles: Sage.
- Mobarakeh, M. D. & Sardareh, S. A. (2016). The effect of translation shifts on the level of readability of two persian translation of novel "1984" by george orwell. *International Journal of Humanities and Cultural Studies, Special April*, 1418-1427. Diambil dari <http://www.ijhcs.com/index.php/ijhcs/index>

- Mohammed, A. A., Ahmed, M. B. & Abdullah, D. A. (2019). A pragma-stylistic-assessment of three translations of the meanings of surat fatir into english. *Theory and Practice in Language Studies*, 9 (1), 18-27. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0901.03>
- Moleong, L. J. (2011). *Metodologi penelitian kualitatif edisi revisi*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Mulyani, S. (2007). *Linguistik historis komparatif*. Yogyakarta: FBS Universitas Negeri Yogyakarta.
- Munday, J. (2008). *Introducing translation studies theories and applications (2nd ed.)*. New York: Routledge.
- _____. (2016). *Introducing translation studies (4th ed.)*. New York: Routledge.
- Mursini. (2011). *Apresiasi dan pembelajaran sastra anak-anak*. Bandung: Cita Pustaka Media Perintis.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E. A. & Taber, C. R. (1982). *The theory and practice of translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Parera, J. D. (2004). *Teori semantik edisi kedua*. Jakarta: Erlangga.
- Pelz, H. (2002). *Linguistik: eine einföhrung*. Hamburg: Hoffmann und Campe Verlag.
- Pym, A. (2014). *Exploring translation theories*. New York: Routledge.
- Richards, J., Platt, J. & Weber, H. (1993). *Dictionary of applied linguistics*. London: Longman.
- Sarumpaet, R. K. T. (2010). *Pedoman penelitian sastra anak*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Setiadi, H. (2011). *Pangeran pencuri*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Simatupang, M. D. S. (2000). *Pengantar teori terjemahan*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi, Departemen Pendidikan Nasional.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.

- Sunendar, D. (2018). Language, literature and education in multimedia era. *First International Conference on Interdisciplinary Language, Literature and Education*. Yogyakarta, Indonesia.
- Tanjung, S. (2015). *Penilaian penerjemahan jerman-indonesia*. Yogyakarta: Kanwa Publisher.
- Towner, P. H. (2018). Translation from the other side: process before product or in defense of lost causes. *The Bible Translator*, 69 (2), 150-165. <http://doi.org/10.1177/2051677018785420>
- Vinay, J. P. & Darbelnet, J. (1995). *Comparative stylistics of french and english (a methodology for translation)*. Benjamins Translation Library.
- Wang, L. (2017). On strategies of non-equivalence in english-chinese translation. *Theory and Practice in Language Studies*, 7 (12), 1295-1299. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0712.17>
- Whyatt, B., Stachowiak, K. & Wietrzny, M. K. (2016). Similar and different: cognitive rhythm and effort in translation and paraphrasing. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 52 (2), 175-208. <http://doi.org/10.1515/psicl-2016-000>
- Widodo, P. (2018). *Distribusi nomina dan verba dalam klausa bahasa jerman dan bahasa indonesia*. Yogyakarta: UNY Press.
- Xia, X. (2015). meaning in context and nature of translation. *Theory and Practice in Language Studies* 5 (3), 652-656. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.05.03.28>
- Yule, G. (2010). *The study of language (4th ed.)*. New York. Cambridge.
- Zu Tzou, Y., Vaid, J. & Chin Chen, H. (2016). Does formal training in translation/ interpreting affect translation strategy? evidence from idiom translation. *Bilingualism: Language & Cognition*, 20 (3), 632-641. <http://doi.org/10.1017/S136672891500>